



Linda S. Adams
Secretary for
Environmental Protection

Air Resources Board

Mary Nichols, Chairman
1001 I Street • P.O. Box 2815
Sacramento, California 95812 • www.arb.ca.gov



Arnold Schwarzenegger
Governor

27 de marzo 2009

A: Miembros interesados de la comunidad:

Como parte de los esfuerzos para promover un amplio programa para reducir las emisiones en las terminales ferroviarias, el personal del Consejo de Recursos Atmosféricos (ARB, siglas en inglés), en cooperación con representantes de BNSF Railways (BNSF), llevarán a cabo una reunión pública para discutir la versión informal del plan de mitigación de BNSF para reducir las emisiones de material particulado (PM, siglas en inglés) en la terminal ferroviaria BNSF Richmond. BNSF preparó la versión informal del plan de mitigación según un Acuerdo de 2005 entre el ARB, BNSF, y Union Pacific Railroad (UP).

Se provee más abajo el día, la hora, y el lugar de la reunión pública para la versión informal del plan de mitigación para la terminal ferroviaria BNSF Richmond:

| <u>Día / Hora:</u> | <u>Lugar:</u> | <u>Terminal Ferroviaria A Tratar:</u> |
|---|--|---|
| jueves 23 de abril 2009 6.30 p.m. – 9.00 p.m. | Senior Heritage Apartments Conference Room 1555 Third Street Richmond, CA 94801 | BNSF Richmond 303 S. Garrard Blvd. Richmond, CA 94801 |

La versión informal del plan de mitigación para la terminal ferroviaria BNSF Richmond se puede encontrar en el sitio de internet del ARB para las terminales ferroviarias: <http://www.arb.ca.gov/railyard/hra/hra.htm>. Este anuncio de la reunión está disponible en: <http://www.arb.ca.gov/railyard/community/community.htm>.

Comentarios públicos sobre la versión informal del plan de mitigación en la terminal ferroviaria BNSF Richmond son bienvenidos antes de la reunión pública del 23 de abril 2009, y hasta los 30 días después. Si su inglés es limitado, habrá servicios de interpretación durante esta reunión.

Como antecedentes, el ARB identificó el material particulado de emisiones de diesel como un contaminante tóxico del aire en 1998. En todo el estado, el PM de diesel es responsable por aproximadamente 70% del riesgo potencial estimado de cáncer proveniente de los tóxicos ambientales del aire. Algunas áreas residenciales están cerca de mayores fuentes de PM de diesel, como los puertos, las terminales ferroviarias, y las autopistas. A menudo en esas áreas, los aumentos del riesgo de cáncer son significativos y, en pocos casos, pueden igualar o superar los niveles ambientales de la región. En el 2000, se estima que el nivel de fondo regional de riesgo resultando de todos los tóxicos del aire es de aproximadamente 660 por millón en la más amplia Cuenca Aérea de San Francisco.

The energy challenge facing California is real. Every Californian needs to take immediate action to reduce energy consumption. For a list of simple ways you can reduce demand and cut your energy costs, see our website: <http://www.arb.ca.gov>.

California Environmental Protection Agency

27 de marzo 2009

Miembros Interesados de la Comunidad

Página 2

En noviembre de 2007, el personal del ARB comunicó una evaluación de riesgo a la salud (HRA, siglas en inglés) para la terminal ferroviaria. Una HRA es una herramienta para evaluar el potencial de una sustancia química para causar cáncer u otras enfermedades. Con modelos matemáticos, una evaluación de riesgo estima los impactos máximos teóricos a la salud que resulten de exposición a concentraciones o niveles determinados de contaminantes tóxicos del aire despididos de una instalación o encontrados en el aire. También, la HRA brinda la información necesaria para diseñar e implementar un plan eficaz de mitigación en cada terminal ferroviaria. En el caso de la terminal ferroviaria BNSF Richmond, el personal del ARB estimó que en el 2005 el riesgo máximo de cáncer para un individuo (MICR, siglas en inglés) fue de 100 por millón en exceso de riesgo a cáncer en lugares específicos cerca de la terminal ferroviaria. Además, en el 2005 en varias áreas alrededor de la terminal ferroviaria, una población de aproximadamente 10.000 fue expuesta a un riesgo de exceso de cáncer de aproximadamente 10 por millón.

En un esfuerzo separado pero complementario, el personal del ARB ha desarrollado una evaluación técnica de otras estrategias potenciales que se pueden implementar para reducir aún más las emisiones de PM de diesel, y de óxidos de nitrógeno, provenientes de las locomotoras en la región, y provenientes de las locomotoras y de otras fuentes de emisiones dentro de las terminales ferroviarias. El personal del ARB discutirá el estado de este esfuerzo a la reunión.

El ARB y BNSF harán todos los esfuerzos para incluir a todos los grupos interesados en el proceso de notificación de la reunión. Reconocemos que individuos y organizaciones numerosos conducen esfuerzos adicionales de alcance en sus comunidades específicas. Para ayudar estos esfuerzos, animamos a esos individuos y organizaciones a fotocopiar y distribuir este anuncio de la reunión pública. O bien, pueden comunicarse con María Yanez-Forgash al (909) 627-2974, con Arellano Associates, para más información.

Si requiere adaptaciones especiales o necesidades lingüísticas, por favor comuníquese con Ambreen Mahmood del ARB al (916) 322-8522 o al amahmood@arb.ca.gov cuanto antes, pero no menos de 10 días hábiles antes de la reunión prevista.

Si tiene preguntas sobre la próxima reunión pública, por favor comuníquese con el ARB al (916) 322-2990.

Atentamente,

/s/ by RDF

Robert D. Fletcher, Jefe
División de Fuentes Estacionarias

cc: Sr. Harold Holmes, Manager
Sección de Evaluación de Ingeniería